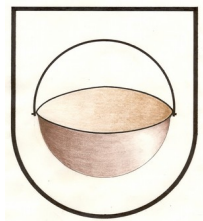


VERORDNUNG ÜBER DIE INTERNEN KONTROLLEN

REGOLAMENTO SUI CONTROLLI INTERNI



MARKTGEMEINDE KALTERN a.d.W.

COMUNE DI CALDARO s.s.d.V.

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

**VERORDNUNG ÜBER DIE
INTERNEN KONTROLLEN**

**REGOLAMENTO SUI
CONTROLLI INTERNI**

genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr.
82 vom 19.12.2016

approvato con deliberazione del Consiglio
comunale n. 82 del 19.12.2016

VERORDNUNG ÜBER DIE INTERNEN KONTROLLEN	REGOLAMENTO SUI CONTROLLI INTERNI
--	--

Inhaltsverzeichnis

Indice

Seite/pag. .

Art.1	Gegenstand	Oggetto	3
Art.2	Internes Kontrollsystem	Sistema dei controlli interni	3
Art.3	Beteiligte des internen Kontrollsystems	Soggetti del sistema dei controlli interni	5
Art.4	Nachträgliche Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit	Controllo successivo di regolarità amministrativa e contabile	5
Art.5	Gebarungskontrolle	Controllo di gestione	6
Art.6	Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme	Controllo sull'attuazione dei piani e programmi	7
Art.7	Kontrolle des finanziellen Gleichgewichtes	Controllo sugli equilibri finanziari	8
Art.8	Inkrafttreten	Entrata in vigore	9

VERORDNUNG ÜBER DIE INTERNEN KONTROLLEN	REGOLAMENTO SUI CONTROLLI INTERNI
---	-----------------------------------

<i>In der Verordnung über das Rechnungswesen wird aus Gründen der besseren Lesbarkeit lediglich die männliche Form verwendet. Sämtliche Ausführungen beziehen sich gleichermaßen auf weibliche und männliche Personen.</i>	<i>Allo scopo di una migliore leggibilità del presente regolamento di contabilità viene utilizzata solamente la forma maschile. L'intera esposizione si riferisce allo stesso modo alle persone sia di sesso maschile che femminile.</i>
Artikel 1 Gegenstand	Articolo 1 Oggetto
1. Diese Verordnung wird in Umsetzung des Artikels 1 des Regionalgesetzes vom 15.12.2015, Nr. 31 erlassen und regelt die Organisation und Modalitäten für die Durchführung der internen Kontrollen der Verwaltungstätigkeit der Gemeinde.	1. Il presente regolamento è adottato in attuazione dell'articolo 1 della L.R. 15.12.2015, n. 31 e disciplina l'organizzazione e le modalità di svolgimento dei controlli interni sull'azione amministrativa del Comune.
Artikel 2 Internes Kontrollsystem	Articolo 2 Sistema dei controlli interni
1. Die Gemeinde organisiert ein internes Kontrollsystem, das sich gliedert in:	1. Il Comune organizza un sistema di controlli interni che si articola in:
a) nachträgliche Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit , um die Gesetzmäßigkeit und administrative buchhalterische Ordnungsmäßigkeit sowie die korrekte Verwaltungstätigkeit der Gemeinde nach der Genehmigung der Akten und Maßnahmen zu gewährleisten,	a) controllo successivo di regolarità amministrativa e contabile , finalizzato a garantire la legittimità e regolarità amministrativa - contabile nonché la correttezza dell'attività amministrativa del Comune, dopo l'approvazione degli atti e provvedimenti;

VERORDNUNG ÜBER DIE INTERNEN KONTROLLEN	REGOLAMENTO SUI CONTROLLI INTERNI
---	-----------------------------------

<p>b) Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme, zur Bewertung der Übereinstimmung der erreichten Ergebnisse mit den vorgegebenen Zielen,</p>	<p>b) controllo sull'attuazione dei piani e programmi, finalizzato alla valutazione della concordanza tra i risultati conseguiti e gli obiettivi predefiniti;</p>
<p>c) Gebarungskontrolle, um die Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit der Verwaltungstätigkeit zu überprüfen und zu optimieren, sowie das Verhältnis zwischen den Zielen und den durchgeführten Tätigkeiten, sowie den Unkosten und den Ergebnissen eventuell zu korrigieren,</p>	<p>c) controllo di gestione, finalizzato a verificare l'efficacia, l'efficienza e l'economicità dell'azione amministrativa e ad ottimizzare ed eventualmente correggere il rapporto tra obiettivi e azioni svolte e tra costi e risultati;</p>
<p>d) Kontrolle der Finanzgleichgewichte, um die Kontrolle der Finanzgleichgewichte hinsichtlich der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung zu gewährleisten.</p>	<p>d) controllo sugli equilibri finanziari, finalizzato a garantire il controllo degli equilibri finanziari in termini di competenza, residui e cassa.</p>
<p>2. Das Kontrollsystem übt auch eine unterstützende Funktion bei der Korruptionsvorbeugung aus. Das Kontrollprogramm muss mit dem Plan zur Korruptionsvorbeugung gemäß Gesetz Nr. 190/2012 abgestimmt werden.</p>	<p>2. Il sistema di controllo svolge anche la funzione di supporto nella prevenzione del fenomeno della corruzione. Il programma delle attività di controllo dovrà essere coordinato con il piano di prevenzione della corruzione di cui alla legge n. 190/2012</p>
<p>3. Durch das interne Kontrollsystem dürfen die Verwaltungsverfahren nicht erschwert werden.</p>	<p>3. Il sistema dei controlli interni non deve portare ad un appesantimento dei procedimenti amministrativi.</p>

Artikel 3 Beteiligte des internen Kontrollsystems	Articolo 3 Soggetti del sistema dei controlli interni
1. Folgende Personen sind am internen Kontrollsystem beteiligt:	1. Soggetti del sistema dei controlli interni sono:
a) der Gemeindegemeinsekretär	a) il segretario comunale
b) der Verantwortliche des Finanzdienstes	b) il responsabile del servizio finanziario
c) die Verantwortlichen der Dienstbereiche.	c) i responsabili dei servizi interessati.
2. Die Führung, die Koordination und Abstimmung zwischen den verschiedenen Kontrolltätigkeiten werden vom Gemeindegemeinsekretär ausgeübt, der dafür die Informationen, Daten und Unterlagen von den Ämtern und Diensten erhält.	2. Le funzioni d'indirizzo, coordinamento e di raccordo interno fra le varie attività di controllo sono svolte dal segretario comunale che a tal fine acquisisce informazioni, dati e documentazione dagli uffici e servizi.
3. Für die Kontrollen laut Artikel 2, Absatz 1, Buchstaben a) und c) nimmt die Gemeinde die technische Unterstützung des Gemeindegemeinverbandes in Anspruch.	3. Per i controlli di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a) e c) il comune si avvale del servizio di supporto tecnico del Consorzio dei Comuni.
Artikel 4 Nachträgliche Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit	Articolo 4 Controllo successivo e regolarità amministrativa e contabile
1. Der Gemeindegemeindevorstand legt jährlich das Kontrollprogramm für die nachträgliche Überprüfung der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit fest und legt dabei die zu überprüfenden Akten und	1. La giunta comunale stabilisce ogni anno il programma dei controlli successivi di regolarità amministrativa e contabile e definisce gli atti e provvedimenti da controllare ed il relativo numero.

VERORDNUNG ÜBER DIE INTERNEN KONTROLLEN	REGOLAMENTO SUI CONTROLLI INTERNI
--	--

Maßnahmen sowie deren Anzahl fest.		
2. Der Kontrolle unterliegen die Entscheide, welche eine Ausgabenverpflichtungen mit sich bringen, die Ausgabenliquidierungen, die Verträge sowie die Beauftragungen.		2. Sono soggetti al controllo le determinazioni che comportano impegno di spesa, gli atti di liquidazione, i contratti ed i conferimenti di incarichi.
3. Bei der Umsetzung des Kontrollprogramms laut Absatz 1 wählt der Gemeindegeschäftsführer die zu kontrollierenden Akten und Maßnahmen nach dem Zufallsprinzip aus und führt die Kontrolle durch.		3. In attuazione del programma dei controlli di cui al comma 1 il segretario comunale sceglie gli atti e provvedimenti da controllare secondo una selezione casuale ed effettua il controllo.
4. Der Gemeindegeschäftsführer fasst jährlich innerhalb 31. Januar einen Bericht über die im Vorjahr durchgeführten Kontrollen und die entsprechenden Ergebnisse. Im Falle von festgestellten Unregelmäßigkeiten, welche zu begründen sind, erteilt der Gemeindegeschäftsführer die entsprechenden Richtlinien, die zu befolgen sind.		4. Il segretario comunale predispone annualmente entro il 31 Gennaio una relazione sui controlli effettuati nell'anno precedente e sulle relative risultanze. In caso di riscontrate irregolarità, opportunamente motivate, il segretario provvede ad impartire direttive cui conformarsi.
5. Der Bericht über die Kontrollen ist innerhalb Februar den Dienstverantwortlichen, dem Rechnungsprüfer sowie dem Gemeinderat zu übermitteln.		5. La relazione sul controllo viene trasmessa entro il mese di febbraio ai responsabili di servizio, all'organo di revisione nonché al consiglio comunale.
Artikel 5 Gebarungskontrolle		Articolo 5 Controllo di gestione
1. Ziel der Gebarungskontrolle ist es, in der Gemeinde eine einwandfreie und wirtschaftliche Verwaltung der öffentlichen Mit-		1. L'obiettivo del controllo di gestione è garantire nel Comune una gestione corretta ed economica delle risorse pubbliche, il

VERORDNUNG ÜBER DIE INTERNEN KONTROLLEN	REGOLAMENTO SUI CONTROLLI INTERNI
--	--

<p>tel, den reibungslosen Ablauf der Verwaltungstätigkeit sowie die Transparenz der Tätigkeit selbst zu gewährleisten.</p>	<p>buon andamento dell'attività amministrativa nonché la trasparenza dell'attività medesima.</p>
<p>2. Grundlage der Gebarungskontrolle stellt der Bericht über die flächendeckende Revision dar, den der Gemeindenverband den Gemeinden jährlich zur Verfügung stellt.</p>	<p>2. Come base per il controllo di gestione viene utilizzata la relazione sulla revisione su tutto il territorio, che il Consorzio dei Comuni ogni anno mette a disposizione dei comuni.</p>
<p>3. Der Gemeindegeschäftsführer nimmt eine Bewertung der Situation der Gemeinde im Vergleich zu den anderen Gemeinden mit ähnlicher Größenordnung vor. Bei festgestellten Abweichungen führt er eine spezifische Überprüfung durch, um die Gründe für die Abweichung festzustellen. Dabei kann er auch die technische Unterstützung des Gemeindenverbandes in Anspruch nehmen.</p>	<p>3. Il segretario comunale effettua una valutazione sulla situazione del comune nei confronti degli altri comuni con simili dimensioni di grandezza. In caso di accertati scostamenti il segretario effettua una specifica verifica per individuare le ragioni dello scostamento. A tale scopo può anche avvalersi del sostegno tecnico del Consorzio dei Comuni.</p>
<p>4. Die Ergebnisse der Bewertung und Analyse werden in einem Bericht zusammengefasst, welcher weitere Vorschläge für allfällige konkrete Korrekturmaßnahmen enthält. Der Bericht wird dem Gemeindegeschäftsausschuss und den Dienstverantwortlichen zur Kenntnis gebracht.</p>	<p>4. Le risultanze della valutazione ed analisi vengono riassunte in un rapporto, che contiene inoltre suggerimenti per eventuali misure correttive. Il rapporto viene inoltrato per conoscenza alla Giunta comunale ed ai responsabili dei servizi.</p>
<p>Artikel 6 Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme</p>	<p>Articolo 6 Controllo sull'attuazione dei piani e programmi</p>
<p>1. Die Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme erfolgt auf der Grundlage des</p>	<p>1. Il controllo sull'attuazione dei piani e programmi si effettua sulla base del docu-</p>

VERORDNUNG ÜBER DIE INTERNEN KONTROLLEN	REGOLAMENTO SUI CONTROLLI INTERNI
--	--

einheitlichen Strategiedokumentes, in dem die strategischen und operativen Ziele der Gemeinde festgelegt sind.		mento unico di programmazione, nel quale sono definiti gli obiettivi strategici ed operativi.
2. Der Gemeindesekretär verfasst zweimal im Jahr einen Bericht, in welchem der Stand der Umsetzung der im einheitlichen Strategiedokument vorgegebenen Ziele bezogen auf das abgelaufene Semester beschrieben sind.		2. Il segretario comunale elabora due volte all'anno una relazione, nella quale illustra lo stato di attuazione degli obiettivi predefiniti nel documento unico di programmazione in riferimento al semestre concluso.
3. Der Bericht wird dem Gemeinderat übermittelt.		3. La relazione viene trasmessa al Consiglio comunale.
Artikel 7 Kontrolle des finanziellen Gleichgewichtes		Articolo 7 Controllo sugli equilibri finanziari
1. Der Verantwortliche des Finanzdienstes leitet und koordiniert die Kontrolle des finanziellen Gleichgewichtes der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung.		1. Il responsabile del servizio finanziario dirige e coordina il controllo sugli equilibri finanziari in termini di gestione di competenza, gestione dei residui e di cassa.

VERORDNUNG ÜBER DIE INTERNEN KONTROLLEN	REGOLAMENTO SUI CONTROLLI INTERNI
--	--

gen geltenden Gesetze verwiesen.		leggi vigenti in materia.
*****		*****